



皮尔逊动物故事

风靡美国的“★★★★★”级动物故事，销量超百万册！
国内首次翻译出版，向中国小读者展示令人着迷的动物大家庭，让动物与你心相通。

农场里的动物

麻烦的长尾巴

刘荣跃 主编
克拉拉·迪林厄姆·皮尔逊（美）著
郑红娟 译 张劬 校译

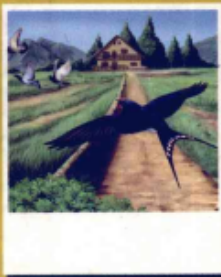
洋的璀璨珍珠，值得你认真阅读和永久珍藏。
优美的文学笔调与严谨的科学知识结合得无比完美，动物世界的神秘之旅，知识海

云南出版集团公司 晨光出版社

『中国动物小说大王』沈石溪强烈推荐阅读

皮尔逊动物故事·农场里的动物

麻烦的长尾巴



“将昨日的经典奉献给今天的孩子”，正是我们在国内首次翻译出版此套动物故事读本
的初衷。孩子们可从一篇篇通俗易懂、生动有趣的动物故事中，懂得许多生活的道理。

作者克拉拉·迪林厄姆·皮尔逊是美国的一名优秀儿童读物作家。她的“动物故事”系列丛
书在美国出版后深受小读者喜爱，在全球创下数百万册的销售记录。书中用一系列发生在动物
身上的故事来说明它们的生活习性，让动物们用自己的语言介绍自己，讲述自己的事情，十分
亲切自然，是不可多得优秀儿童读物。

皮尔逊动物故事
农场里的动物

麻烦的

长尾巴
巴

◆ 刘荣跃 主编
◆ (美) 克拉拉·迪林厄姆·皮尔逊 著
◆ 郑红娟 译 张 劫 校译

云南出版集团公司 晨光出版社



图书在版编目(CIP)数据

麻烦的长尾巴/(美)皮尔逊著;郑红娟译. —昆明:晨光出版社, 2010. 6
(皮尔逊动物故事/刘荣跃主编)
ISBN 978-7-5414-3464-8

I. ①麻… II. ①皮… ②郑… III. ①童话—作品集—美国—现代 IV. ①I712. 88

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第109936号

策 划 罗永强 程舟行
责任编辑 李晴川 关 鹏
封面设计 李 洁
插 图 高 波
责任印制 郁梅红 廖颖坤

皮尔逊动物故事·农场里的动物

麻烦的长尾巴

刘荣跃 主编
(美)克拉拉·迪林厄姆·皮尔逊 著 郑红娟 译 张 劼 校译

出版发行 云南出版集团公司 晨光出版社

地址 昆明市环城西路609号

E-mail cgcb@public.km.yn.cn

发行部电话 0871-4186745

邮编 650034

排版 昆明格里森电子有限公司

印装 昆明五彩印务有限公司

开本 787×1092 1/16

印张 7.75

字数 100千

版次 2010年6月第1版

印次 2010年6月第1次印刷

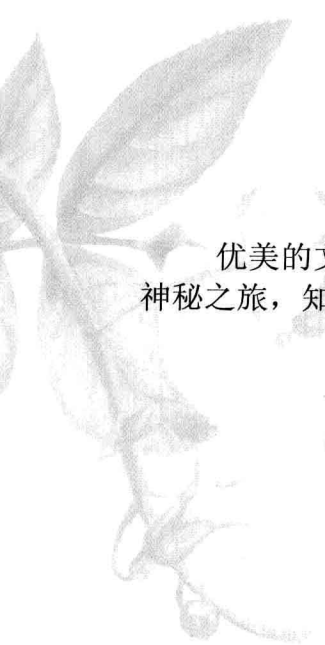
书号 ISBN 978-7-5414-3464-8

定价 15.00元

如发现印装质量问题请与承印厂联系调换

将昨日的经典奉献给今天的孩子

Bring Yesterday's Classics to Today's Children



优美的文学笔调与严谨的科学知识结合的无比完美，动物世界的
神秘之旅，知识海洋的璀璨珍珠，值得你认真阅读和永久收藏。

——“中国动物小说大王”沈石溪



序言

将昨日的经典奉献给今天的孩子

生动有趣的儿童科普故事

享誉美国的皮尔逊（Clara Dillingham Pierson）女士住在一个附近有森林、池塘和草地的农场里。经常观察周围各种小动物的她，非常了解它们的生活习性，也发现了许多发生在它们中间的有关故事。她记下这些故事，讲给小朋友们听，并写出了这一以动物大家庭为主角的故事书。

作者生活在二十世纪早期的密歇根州。她也是一名优秀的儿童读物作家，其作品出版后深受小读者喜欢，创下不错的销售业绩。她的“动物故事”系列图书深受儿童的喜爱，书中用一系列发生在动物身上的故事来说明其生活习性，让动物们用自己的语言来介绍自己，视点独特，是不可多得的优秀的儿童科普读物。登载这套书的网站是一家美国出版社的项目，专门重新整理出版已经出版的经典优秀儿童读物。他们的宗旨是“将昨日的经典奉献给今天的孩子”。作品通过一个个生动有趣的故事，让孩子们懂得了许多生活的道理。

在这套书里，有许多孩子们熟悉的动物，比如小羊羔、小鸭子、大公鸡、青蛙、萤火虫等；也有一些不太常见的动物，比如猫头鹰、响尾蛇、浣熊、臭鼬、飞蛾等等。这些动物住在不同的地方，也有着不同的生活习惯。他们有时会成为好朋友，有时也会吵架；有些动物之间还会永远不相往来。小读者在书中可以读到小动物们之间的真实对话，了解到他们的生活习惯，并学会正确的道德观念。

这些故事语言诙谐，情节生动，总能打动和吸引小朋友们。顽皮的麝鼠、爽快的乌龟、爱吹牛的乌鸦、高傲的土拨鼠、调皮的小兔子……一个个活泼的形象跃然纸上，就连我这个成年人在翻译时，也常常被这些可爱的动物们逗得忍不住笑出声来。

你看，那只小蝙蝠就是不想按时睡觉。蝙蝠家族跟我们人类不一样，他们是白天睡觉夜晚活动的动物。尽管他们的眼睛忍受不了太强的光线，可是这只蝙蝠总想看看白天动物们都在干什么。他不顾爸爸妈妈的劝阻，



白天溜出去玩。结果呢？他头晕眼花，掉在草丛里直打滚，还被乌鸦、金翅雀、黄鹂、啄木鸟和小兔子取笑了一番。他们说长得难看，像鸟又不是鸟，虽然长着翅膀但翅膀上没毛，而且翅膀末端还有钩。小蝙蝠心情很不好，最后就开始怪罪爸爸妈妈，说他们没有好好地劝勉自己。哎呀，有许多小朋友也像这只小蝙蝠一样呢！

还有那只爱吹牛的乌鸦，太自以为是了。他从背后偷偷摸摸地攻击另一只乌鸦，却又告诉别的乌鸦们关于他刚才如何勇敢地打了一架。每讲一遍，故事就被他夸大一点儿，直到最后，大家都以为他把那只乌鸦揍得一根毛都没剩下。他还欺负无辜的母鸡，拍打着翅膀虚张声势地恐吓她们，把她们赶来赶去，害得她们四处乱跑、大声尖叫，而自己却走进鸡舍里去吃她们的粮食。后来有一只又高又壮的黑色印度大公鸡来到乌鸦先生身后，没人知道接下来到底发生了什么。啊哈！鸡舍的门被打开后，一只瘸着腿、衣衫不整却表情谦恭的乌鸦走了出来，而身后留下了许多羽毛……

再来看看兔宝宝还没睁开眼睛的时候，跟妈妈之间的对话：

她对他说：“等你再长大一点儿，这两只眼睛就会睁开，到时候你就能看见东西了。”要知道，兔宝宝小的时候可什么也看不见。

妈妈告诉他这件事情的时候，最大的小兔子问妈妈：“你说我能看见是什么意思？看跟吃差不多吗？”

兔妈妈说：“不一样。你只有碰到东西，才能尝尝那是什么味道。但是看，却能让你离它们很远就可以看见它们。”

“那么，它像是闻吗？”最大的小兔子说。

“不对，看跟闻也不一样。因为有很多东西，比如石头，你闻不到它的气味，但却能看见它。”

“啊，那它肯定像是听！”最大的小兔子说。

“哦，天啊！”妈妈大声叫道，她实在是厌烦了这种没法回答的问题，“看跟听一点儿都不一样。你不可能听得见乌云在天空上飘过，但如果你在洞外面，就能看得见。除非你的眼睛睁开，否则没人能让你理解看是什么意思。如果你的眼睛睁开，到时候你不用问，自己就会明白。”

妈妈的话让最大的小兔子安静地躺了一会儿，接着他又问：“乌云是什



么，它为什么要在天空上飘呢？天空是什么，它为什么要让乌云飘呢？还有——”

哈哈，妈妈们一定很熟悉这样的对话。是啊，小朋友们的脑子中总是有很多的问题。爱提问的孩子，才能学到更多的知识。但有时候他们的问题真的很难回答。皮尔逊女士对付他们有一套，她说：

“可总有些事情是没有原因的。还有很多问题是没法回答的，即使整天问‘为什么？为什么？为什么？’也没用。……而且，你知道的，问一些没人能回答的问题是很傻的事，比问那些自己能找到答案的问题还要傻。在森林里是这样，在外面的世界也是这样。我们知道很多事情，但我们可能永远也不知道其中的原因。”

这套书在美国出版后就深受小朋友们喜欢，还有很多小朋友写信给皮尔逊女士，提了许多问题，问她是不是跟那些小动物们很熟悉，还有是不是动物们真的会说话……她回信给那些小朋友，告诉他们自己真的跟动物们很熟。在森林里的动物中，她跟土拨鼠是认识多年的好朋友；在草地上的动物中，她跟树蛙是最好的朋友。爱吹牛的乌鸦先生把母鸡赶出场院的时候，她就在旁边；她也跟金翅雀太太一样，十分担心哀鸠的巢。皮尔逊女士还说，这些故事里所有的动物都真的会说话，他们说的话跟我们人类说的话不一样，他们有自己的语言。你知道的，并不是所有的小朋友说的话都一样。

这套书问世已经有一百年了。“巴德文儿童在线阅读项目”（The Baldwin Online Children's Project）将其列入“昨日的经典”图书系列。全球无数的孩子通过它认识了众多动物朋友。现在它能够把它翻译成中文并介绍给中国的小朋友，真的是一件非常荣幸和快乐的事。

愿天下所有的孩子都会像书中的小动物一样，在大自然妈妈的怀抱里健康快乐地成长。

（本序作者邱晓亮，经刘荣跃审定）



前言

Bring Yesterday's Classics to Today's Children

亲爱的小朋友们：

这次我想向你们介绍一下农场里的动物，请你们去农场里拜访他们，尽快跟他们熟悉起来。在他们中间，有些动物为我们人类工作，所以我们更应该认识他们。当然，可能我们有些人也为动物工作。这是我们这个快乐世界里的一种生活方式。生命中最快乐的事情之一，就是帮助别人和被别人帮助。

在农场里也是这样，虽然那儿的动物能力有限，不过他们也会尽力互相帮助。就连瘸腿的小鸭子也发现，只要自己愿意，就能让瞎眼马儿快乐起来。有时候，我觉得农场里的动物实际上跟我们人类没什么区别，虽然他们长得跟我们不一样，说的话也跟我们不一样。有一只小鸡不愿意吃沙子，即使被妈妈骂也不肯吃。要是你见到他，就算你一点儿也不懂小鸡说的话，你也一定会知道他心里的想法。他在想：“不管，我才不管！就是不吃！”这是很久以前的事情了。他是一只小鸡的时候，我还是一个小女孩。现在我们都长大了，他学习吃沙子时，我也在试着吃一些自己不喜欢的东西。那时候我非常同情他，因为，我完全明白他的感觉。不过，直到后来我才明白他妈妈那时的感受。

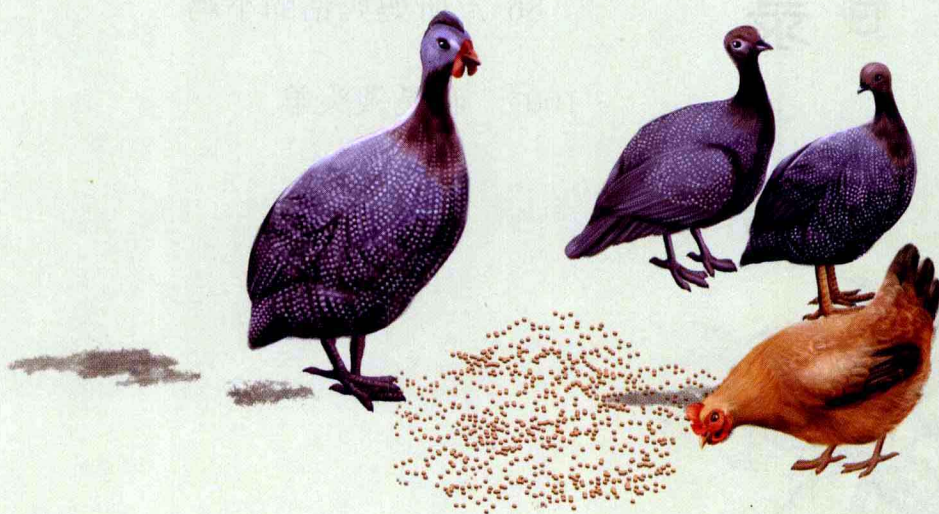
有很多故事，我早就想讲给你们听了，这是其中的一个。这只小鸡是我的一个特殊朋友。我对他的了解很深，要超过他的邻居们。不过，他们都是很友好的伙伴儿。如果我没有亲眼看见这些事情，那只是因为我当时正好不在农场里。我还想给你们讲很多关于他们的故事，但那样会让这本书又厚又重，担心你们的小手会拿不动。所以，我先给你们讲这么多，其他的留在下次再讲。

有些故事讲的是住在屋外的朋友们，我也应该讲给你们听听。因为，还有许多小朋友不知道动物们的想法、做法和说的话，不知道他们也爱自己的宝宝，也不知道他们帮助过遇到麻烦的伙伴儿。我认识一个小男孩，他认为把鸟儿们新搭的窝偷走没什么大不了。我还见过很多小女孩——甚至有些大女孩——还害怕老鼠！就在去年冬天里很冷很冷的时候，有一只鹤鹑来到我家门口，想找一个暖和的角落暂住下来。我喂给他东西吃，结果他在我家住了好几天。我知道，你也知道，虽然他没说什么，但他是来提醒我，该给你们讲讲鹤鹑的故事了。还有两个小邻居给我带来十只蝌蚪，所以我当时就答应他们下一本书要讲池塘里的动物了，书里会有一个有关蝌蚪的故事。



现在，我要跟你们说再见了。记得写信告诉我你去参观农场的情景哦！希望你们在那儿玩得愉快。还要记住，去拜访火鸡的时候，千万别穿红衣服、戴红帽子啊！

你们的朋友：克拉拉·迪林厄姆·皮尔逊





麻烦的长尾巴



目录

1 / 燕子没讲完的故事

15 / 麻烦的长尾巴

26 / 蜂王的大秘密

45 / 愚蠢的小田鼠

57 / 双胞胎小羊羔兄妹

72 / 灰母鹅的怪念头

86 / 听妈妈话的小鸡

100 / 我是领头羊



yàn zi méi jiǎng wán de gù shi
燕子没讲完的故事



tīng nǐ méi tīng dào yǒu rén xiàng wǒ men zǒu guò lái ma lā lǐ tào de nà
“听！你没听到有人向我们走过来吗？”拉里套的那
zhī gōng niú wèn dào
只公牛问道。

lā wài tào de nà zhī gōng niú cóng cǎo cóng zhōng huǎn huǎn tái qǐ le tóu jiē
拉外套的那只公牛从草丛中缓缓抬起了头，接
zhe jiù kāi shǐ qù qū gǎn shēn biān de cāng yīng rén men dōu yǐ jīng xí guàn le gōng
着就开始去驱赶身边的苍蝇。人们都已经习惯了公
niú xiōng dì de màn xìng zi zhǐ tīng tā màn yōu yōu de shuō dào wǒ zěn me méi
牛兄弟的慢性子，只听他慢悠悠地说道：“我怎么没
yǒu tīng dào jiǎo bù shēng ne
有听到脚步声呢？”

nǐ yīng gāi zhù yì pāi dòng chì bǎng de shēng xiǎng ér bú shì jiǎo bù shēng 。”
“你应该注意拍动翅膀的声响，而不是脚步声。”
lā lǐ tào de nà zhī gōng niú shuō dào
拉里套的那只公牛说道。

jiù zài nà liǎng zhī gōng niú shuō huà de shí hou yí zhèn xì xì de jī jī
就在那两只公牛说话的时候，一阵细细的叽叽



shēng cóng tā men tóu dǐng qíng lǎng de tiān kōng shàng piāo le guò lái , hǎo
声 从 他 们 头 顶 晴 朗 的 天 空 上 飘 了 过 来 ， 好
xiàng shì niǎo er men kāi xīn de xī xiào shēng tiān kōng zhōng méi yǒu yì sī yún
像 是 鸟 儿 们 开 心 的 嬉 笑 声 。 天 空 中 没 有 一 丝 云
cai dì shàng zhǎng mǎn le mào shèng de lǜ cǎo zhè xiē lǜ cǎo de yè zi
彩 ， 地 上 长 满 了 茂 盛 的 绿 草 。 这 些 绿 草 的 叶 子
yòu xiǎo yòu nèn chéng le nóng chǎng li de dòng wù men jiǎo xià zuì měi lì de
又 小 又 嫩 ， 成 了 农 场 里 的 动 物 们 脚 下 最 美 丽 的
dì tǎn yě chéng le tā men tián měi de shí wù ér tā men yě bú yòng zài kěn
地 毯 ， 也 成 了 他 们 甜 美 的 食 物 ， 而 他 们 也 不 用 再 啃
shí dōng tiān li de gān cǎo hé gǔ wù le zhè què shí shì kě yǐ ràng tā men dōu
食 冬 天 里 的 干 草 和 谷 物 了 。 这 确 实 是 可 以 让 他 们 都
kāi huái gāo xìng de yì tiān qī mù suì zài chūn fēng zhōng yáo yè wǔ dòng ér
开 怀 高 兴 的 一 天 。 栉 木 穗 在 春 风 中 摇 曳 舞 动 ， 而
xiǎo qiǎo miǎn tiǎn de liǔ shù gū niang men cóng shù zhī shàng de hè sè xiǎo wū li
小 巧 腼 腆 的 柳 树 姑 娘 们 从 树 枝 上 的 褐 色 小 屋 里
pá le chū lái zài yáng guāng xià mù yù chéng zhǎng
爬 了 出 来 ， 在 阳 光 下 沐 浴 成 长 。

tiān kōng zhōng jī jī de jiào shēng bǐ xiān qián gèng xiǎng liàng gèng qīng xī le
天 空 中 叽 叽 的 叫 声 比 先 前 更 响 亮 更 清 晰 了 。

shì yàn zi gōng niú men yì kǒu tóng shēng de jiào dào tā men shēn zhǎn
“ 是 燕 子 ！ ” 公 牛 们 异 口 同 声 地 叫 道 ， 他 们 伸 展
zhe cū zhuàng de bó gēng cháo zhe zài yuǎn chù tián yě li lā lí de mǎ er mōu er
着 粗 壮 的 脖 颈 ， 朝 着 在 远 处 田 野 里 拉 犁 的 马 儿 哞 儿
mōu er jiào dào yàn zi lái le
哞 儿 叫 道 ， “ 燕 子 来 了 ！ ”

mǎ er men bǎ lí lā dào lǒng gōu de jìn tóu hòu tā men jiù shāo shāo xiū xi yí
马 儿 们 把 犁 拉 到 垄 沟 的 尽 头 后 ， 他 们 就 稍 稍 休 息 一



huì er mǎ er men huì shuǎi shuāi tóu gāo xìng de sī míng jǐ shēng zài huán gù
 会儿。马儿们会甩甩头，高兴地嘶鸣几声，再环顾
 yí xià tā men de zhǔ rén xī wàng zhǔ rén men néng tīng dǒng tā men de yǔ yán zhè
 一下他们的主人，希望主人能听懂他们的语言，这
 yàng zhǔ rén men jiù néng zhī dào tā men xiǎng shuō xiē shén me le tā men zhī dào
 样主人就能知道他们想说些什么了。他们知道，
 rú guǒ zhǔ rén men tīng dào tā men de péng you huí lái le yí dìng huì hěn kāi xīn yīn
 如果主人听到他们的朋友回来了一定会很开心，因
 wèi céng jīng yǒu yì tiān tā men jiàn guò nóng chǎng zhǔ rén jiǎn qǐ yì zhī róu ruò de
 为曾经有一天，他们见过农场主人捡起一只柔弱的



xiǎo yàn zi bìng bǎ tā fàng dào le gèng ān quán de dì fang
小燕子，并把他放到了更安全的地方。

jī jī
“叽叽！”

tā men de tóu dǐng shàng tū rán hēi yā yā de yí piàn bìng chuán lái le pāi da
他们的头顶上突然黑压压的一片，并传来了拍打
chì bǎng de pū lēng shēng jī jī zhā zhā de liáo tiān shēng hái yǒu qīng cuì de xiào
翅膀的扑棱声，叽叽喳喳的聊天声，还有清脆的笑
shēng yuán lái shì yàn zi lái le yàn zi men zài dà gǔ cāng de wū jǐ liang shàng
声，原来是燕子来了。燕子们在大谷仓的屋脊梁上
tíng liú xià lái zhǔn bèi xiū xi piàn kè rán hòu qù bài fǎng yí xià lǎo péng you zài
停留下来，准备休息片刻，然后去拜访一下老朋友，再
tīng tīng zhè lǐ fā shēng guò de gù shì
听听这里发生过的故事。

bù yuǎn chù yǒu yì qún gē zi tā men zhèng yán zhe wū dǐng de xié pō shàng xià
不远处有一群鸽子，他们正沿着屋顶的斜坡上下
zǒu dòng gū gū de xiāng hù tán lùn zhe píng rì li de suǒ shì dà jiā dōu zhī dào
走动，咕咕地相互谈论着平日里的琐事。大家都知道，
gē zi zhěng gè dōng tiān dōu huì dāi zài jiā li dāng tā men de lín jū yàn zi huí lái
鸽子整个冬天都会待在家里，当他们的邻居燕子回来
shí yí qiè huì yǒu hěn dà de biàn huà jǐn guǎn yàn zi hé gē zi de shēng huó fāng
时，一切会有很大的变化。尽管燕子和鸽子的生活方
shì bìng bù wán quán yí yàng dàn tā men què shì fēi cháng yào hǎo de péng you jí
式并不完全一样，但他们却是非常要好的朋友。即
shǐ gē zi kě yǐ biàn chéng yàn zi tā yě bú huì biàn ér qiě fēng mǎn ān jìng de
使鸽子可以变成燕子，他也不会变，而且丰满、安静的
hūi bái gē fēi cháng xǐ huān huó pō de yàn zi gèng kāi xīn de yào shǔ xiǎo gē zi le
灰白鸽非常喜欢活泼的燕子。更开心的要属小鸽子了，



yīn wèi tā kě yǐ ràng yàn zi gěi tā
因为他可以让燕子给他
jiǎng shù wài miàn dà qiān shì jiè li
讲述外面大千世界里
fā shēng de gù shì
发生的故事。

huí jiā nán dào bù hǎo huí
“回家难道不好？回
jiā huí jiā yì zhī xiǎo yàn zi
家！回家！”一只小燕子
chàng dào wǒ cóng wèi zài lìng
唱道，“我从未在另
yí gè wū jǐ liang shàng zhè me shū
一个屋脊梁上这么舒

fu de qī xī guò
服地栖息过。”

wǒ yào qù kàn kan wǒ de jiù cháo yì zhī xiǎo yàn zi shuō zhe tū rán cháo
“我要去看看我的旧巢。”一只小燕子说着，突然朝
xià miàn de wū yán fēi qù
下面的屋檐飞去。

wǒ xiǎng wǒ yě gāi zǒu le lìng yì zhī xiǎo yàn zi shuō zhe cóng qī xī de
“我想我也该走了。”另一只小燕子说着，从栖息的
dì fāng fēi zǒu le tā shì gè shuài qì de xiǎo jiā huò shēn lán sè de nǎo dai hòu
地方飞走了。他是个帅气的小家伙，深蓝色的脑袋，后
bèi fā zhe liàng guāng cháng cháng de jiǎn dāo sì de wěi ba xià bù fàn chū bái sè de
背发着亮光，长长的剪刀似的尾巴下部泛出白色的
bān wén xiōng bù àn huáng bó gǎng chù chéng lán sè hún shēn guǒ zhe jīng xì de
斑纹，胸部暗黄，脖颈处呈蓝色，浑身裹着精细的

